

**DEAF STUDIES AND INTERPRETING
PROGRAM RELOCATION FORM**

Program: AA5003 - Deaf Studies and Interpreting

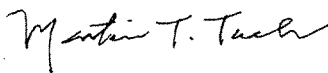
Current Home Campus: Ohio University - Chillicothe

New Home Campus: Ohio University - Lancaster

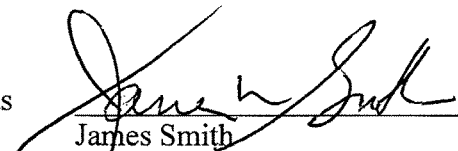
Reasons for the recommended action:

Please see the attached proposal.


Approvals:



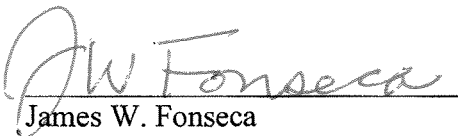
Dean, Chillicothe Campus _____ Date 11/9/11
Martin Tuck



Dean, Lancaster Campus _____ Date 11/9/11
James Smith



Chair, RCCC _____ Date November 9, 2011
Pramod Kanwar



Executive Dean, RHE _____ Date 11/10/11
James W. Fonseca

Chair, UCC _____ Date _____

University Curriculum Council Program Relocation Process

Deaf Studies and Interpreting (DSI)

October 2011

What is a sign language interpreter?

Sign-language interpreters facilitate communication between people who are deaf or hear of hearing and people who can hear. Sign-language interpreters must be fluent in English and in American Sign Language (ASL), which combines signing, fingerspelling and specific body language (U.S. Bureau of Statistics).

I. Program Relocation Process:

a. The DSI program began at Ohio University Chillicothe in 1999. We are proposing to relocate the program to Ohio University Lancaster.

b. Rationale for program relocation:

i. Increased enrollment and interest at OUL in Deaf Studies and Interpreting Courses:

1. Ohio University Lancaster/Pickerington began offering American Sign Language courses to satisfy the language requirements of our students in 2002. Since that time, the program has grown from offering one sign language course each quarter to offering on average 10 – 14 courses each quarter.

a. In 2009, OUL transitioned from teaching the HSL 385, 386, 387 series to teaching the DSI 111, 112, 113, 211, 212, 213 language series. This assisted in meeting the needs of our students requiring two years of language.

b. The fall 2011-1012 term at OUL has witnessed a 58.4% increase in the number of students enrolled in DSI courses from fall 2010-2011.

ii. The majority of the students interested in the Deaf Studies and Interpreting degree are from the Ohio University Lancaster campus.

1. In March of 2007, OUC and OUL engaged in a collaborative effort to ensure the language curriculum on both campuses were the same, which ensured that students interested in a degree in interpreting could transfer to OUC. In 2010, there were seven students who graduated with the Associate's degree in DSI. Of these seven graduates, five were from the Lancaster area, one was from Athens, and one was from Chillicothe, thus reflecting that the majority of demand for the program was located in the Lancaster area.

2. The 2010-2011 OUC DSI cohort had 11 students. Of this group, two of the students were from OUC and nine of the students were from OUL. The students in this cohort attended classes at the Teays Valley Center, which had an agreement with OUC for the 2010-2011 academic year, during Fall and Winter quarter. They finished their degree requirements at OUL during the spring and summer quarters of the 2011-2012 academic year. This occurred because the agreement between the Teays Valley Center and OUC ended. After which, the dean and associate dean of OUC requested that the DSI interpreting courses be offered at OUL.

3. The 2011-2012 DSI 298C Interpreting Techniques I class, which is the first course in the interpreting series, currently has 15 students. Of the 15 students currently enrolled in the course, two are from the Chillicothe area and the remainder are from Lancaster.
- iii. Ohio University Lancaster is located close to Columbus, which has the sixth largest deaf and hard-of-hearing population in the United States (Harrington, 2010). This provides greater opportunities for practicum students to learn from professional working interpreters. Students are required to obtain 300 hours of practicum experience in the field. (This number will increase to 400 under the semester requirements.) Of the 400 required practicum hours, 100 must be obtained in an educational placement in order for Ohio University to maintain their accreditation with the Ohio Board of Regents. Currently, OUL has practicum contracts with:

1. Reliable Interpreting Services – Columbus, Ohio
2. The Defense Finance and Accounting Center – Columbus, Ohio
3. Dublin City School District – Dublin, Ohio
4. Southeastern , Inc – Columbus, Ohio
5. Franklin County Career Center – Columbus, Ohio *
6. Deaf Service Center – Columbus, Ohio
7. Fairfield County Educational Service Center – Lancaster, Ohio
8. Newark City Schools – Newark, Ohio
9. Columbus Hearing Impaired Program – Columbus, Ohio
10. Bexley City Schools – Bexley, Ohio
11. Jill Gillespie Interpreting - Newark, Ohio
12. Zanesville Public Schools - Zanesville, Ohio
13. Genesis Healthcare System - Zanesville, Ohio*
14. Tina Shifflet - Lancaster, Ohio
15. Consumer Support Services - Columbus, Ohio
16. The Buckeye Ranch - Grove City, Ohio
17. Community Service for the Deaf - Portsmouth, Ohio
18. Southern State Community College – Hillsboro, Ohio
19. Logan High School – Logan, Ohio
20. Ohio State University Medical Center – Columbus, Ohio
21. Christian Missionary Alliance Church – Zanesville, Ohio
22. Liberty Baptist Church for the Deaf, Columbus, Ohio
23. Ohio University – Athens, Ohio*

*Denotes OUC or OUL DSI alumni

c. Impact on Current Students:

- i. There should be minimal impact on current students. As demonstrated above, even when the program was housed at OUC, OUL students made up the majority of the interpreting cohort.
 1. Currently, there are 50 students who have declared DSI as their Major.
 - 44 students list OUL as their home campus
 - 5 students list OUC as their home campus (DSI listed as secondary major in 4 cases)
 - i. At this time, OUC no longer admits students into the DSI program.

- 1 student lists OUA as their home campus
 - i. At this time, OUC does not admit students into the DSI program.

Currently, there are approximately 10-12 students who have met with academic advisors to discuss the process of declaring DSI as their major. Thus, the total number of declared majors could increase to 60 by the end of the year. This quarter, OUL has made contact with 10-12 students for advising who are not yet declared DSI majors.

2. The DSI program at OUL has been communicating and working with current DSI OUC students commuting to OUL to minimize their commute by strategically scheduling classes so that their commute is limited to two days/week.

ii. Future potential for DSI students:

1. What are the local job prospects for interpreters?

- a. As stated previously, Columbus, Ohio has the sixth largest deaf and hard-of-hearing population in the country (Harrington, 2010). The city is also a hub for Sorenson Communication, which is a national company providing services to people who are deaf including video relay interpreting services nationally and internationally. After gaining experience and obtaining national certification, graduating students could potentially acquire employment as a relay interpreter.
- b. Employment opportunities in Fairfield and Franklin County include, but are not limited to:

Fairfield County Educational Service Center
 Ohio University
 Personal Interpreting Services
 Deaf Service Center
 Columbus Colony Housing
 Columbus Colony Elderly Care
 The Columbus Speech and Hearing Center
 The Ohio School for the Deaf
 The Alice Cogswell Center
 Columbus Hearing Impaired Program
 Columbus State Community College
 Reliable Interpreting Services
 Sorenson (Video Relay Interpreting)
 Hallenross Interpreting Agency

- c. Following is a list of organizations and job titles where DSI graduates of the OUC/OUL program from 2009-2011 have been hired upon degree completion. Following is a list of known job titles and organizations that our DSI graduates from OUL that have obtained employment from 2009-2011:

- Interpreter, Franklin County Career Center

- Interpreter, Mount Carmel East Hospital
- Educational Assistant, Ohio School for the Deaf
- Staff Interpreter, Deaf Woman Against Violence Everywhere (DWAVE)
- C-Print Operator, Ohio University
- Interpreter, Ohio University
- Instructor, Ohio University Lancaster and Chillicothe
- Interpreter, Deaf Services Center
- Interpreter, D and H Solutions
- Interpreter, Personal Interpreting Services
- Interpreter/Office Manager, Senior Support Services
- Educational Aide, Lancaster School System
- Contract Interpreter, Green Tea Interpreting Agency
- Contract Interpreter, Jill Gillespie Interpreting Agency

d. Impact on Current Faculty:

i. Location:

1. Relocating the program from OUC to OUL would result in minimal impact on the current faculty teaching in the DSI program as all current instructors reside in the Fairfield or Franklin County regions. There will be minimal impact regarding location on DSI faculty and staff as they are almost exclusively from Fairfield and Franklin County.

ii. Hiring:

1. Ohio University's Curriculum Council urged the DSI program to hire one (1) Group I faculty and one (1) .99 Group II faculty in order to effectively meet the needs of the major. Currently, there is one (1) .99 Group II DSI faculty member. Upon approval of the transfer of the DSI program, OUL is ready to search for a Group I position.
2. OUC currently does not have any Group I or Group II DSI faculty. In addition, this is not a priority in the OUC staffing plan. However, OUC will continue to teach the DSI language series with adjuncts to serve as electives for other programs.

iii. Current Deaf Studies and Interpreting (DSI) Faculty:

Full-Time Group II:

Name: Becky Brooks

Campus: OUL (has taught at OUC, OUZ and OUA)

Highest Degree Earned: Phd, Cultural Studies, Ohio University

Interpreting Certification:

Registry Interpreters for the Deaf (RID) Certification: Written Examination – Passed, Performance Examination – Pending December 2011

American Sign Language Teachers Association (ASLTA) Certification: Pending

Sign Language Proficiency Interview (SLPI) Rating: Advanced Plus – Superior Plus

Courses Taught:

DSI 111: Sign Language I

DSI 112: Sign Language II
DSI 113: Sign Language III
DSI 211: Sign Language IV
DSI Special Topics: Professional Decision Making (ethics and interpreting)
DSI 161: Orientation to Deafness
DSI 286: Study of Deaf Culture
DSI 221: Practicum I
DSI 226: Practicum II
DSI Special Topics: English and the Interpreter
Interdisciplinary Courses:
COMS 103: Public Speaking
COMS 110: Communication Between Cultures
COMS 411: Communication and People with Physical Disabilities

Current Adjunct:

Name: Lori Woods

Campus: OUL (has taught at OUC)

Highest Degree Earned: MA, ASL Education, The Ohio State University

American Sign Language Teachers Association (ASLTA) Certification: Professional Level

Sign Language Proficiency Interview (SLPI) Rating: Superior Plus

Courses Taught:

DSI 111: Sign Language I
DSI 112: Sign Language II
DSI 113: Sign Language III
DSI 211: Sign Language IV
DSI 212: Sign Language V
DSI 213: Sign Language VI
DSI 161: Orientation to Deafness
DSI 286: Study of Deaf Culture
DSI Special Topics: ASL Linguistics
DSI 221: Practicum I
DSI 226: Practicum II

Name: Lorraine Rogers

Campus: OUL (has taught at OUC and OUZ)

Highest Degree Earned: BS, Education, University of Steubenville (Working on MA, Intervention Specialist, Ohio University)

Interpreting Certification:

Registry Interpreters for the Deaf (RID) Certification: Written Examination – Passed, Performance Examination – Pending October 2011

Sign Language Proficiency Interview (SLPI) Rating: Advanced Plus – Superior Plus

Courses Taught:

DSI 111: Sign Language I
DSI 112: Sign Language II
DSI 113: Sign Language III

DSI Special Topics: Professional Decision Making (ethics and interpreting)
DSI Special Topics: Interpreting Techniques I
DSI Special Topics: Interpreting Techniques II
DSI Special Topics: Interpreting Techniques III
DSI 221: Practicum I
DSI 226: Practicum II

Name: Carolyn Turpening

Campus: OUL and OUC

Highest Degree Earned: BA, Communication Studies, Ohio University (Working on MA, Communication Studies, Ohio University)

Interpreting Certification:

Registry Interpreters for the Deaf (RID) Certification: Written Examination – Passed

Sign Language Proficiency Interview (SLPI) Rating: Advanced

Courses Taught:

DSI 111: Sign Language I
DSI 112: Sign Language II
DSI 113: Sign Language III

Name: Christopher Driscoll

Campus: OUC and OUL

Highest Degree Earned: BA, Deaf Studies, Gallaudet University

Sign Language Proficiency Interview (SLPI) Rating: Superior- Superior Plus

Courses Taught:

DSI 111: Sign Language I
DSI 112: Sign Language II
DSI 113: Sign Language III
DSI 211: Sign Language IV

Name: Gerald Eichler

Campus: OUC and OUL

Highest Degree Earned: BA, Deaf Studies, Gallaudet University (Work towards MA, ASL Linguistics, Gallaudet University)

Sign Language Proficiency Interview (SLPI) Rating: Advanced

Courses Taught:

DSI 111: Sign Language I
DSI 112: Sign Language II
DSI 113: Sign Language III
DSI 211: Sign Language IV
DSI 212: Sign Language V
DSI 213: Sign Language VI
DSI Special Topics: ASL Linguistics

Name: Linda Malizio

Campus: OUS

Highest Degree Earned: BS, Biology, Shawnee State University

Sign Language Proficiency Interview (SLPI) Rating: Advanced Plus-Superior Plus

Courses Taught:

DSI 111: Sign Language I
DSI 112: Sign Language II
DSI 113: Sign Language III
DSI 211: Sign Language IV
DSI 212: Sign Language V
DSI 213: Sign Language VI

Name: Margaret Murphy

Campus: ONLINE

Highest Degree Earned: MA, Adult and Organizational Learning, Northeastern University

Interpreting Certification:

Educational Interpreter Performance Assessment (EIPA)
Master Mentor Certificate (Project TIEM)
Registry of Interpreters for the Deaf (RID)
Certificate of Transliteration (CT)
Oral Transliteration Certificate (OTC)
Certificate of Interpretation (CI)

Courses Taught:

DSI 224: Interpreters and Interpreting

Name: Cynthia Dobronyi

Campus: OUL

Highest Degree Earned: BA, European History, Northern Arizona University (Work towards MA, Medieval Hungarian History, Northern Arizona University)

Interpreting Certification:

Registry Interpreters for the Deaf (RID): NIC
National Association of the Deaf Certification Level III (NAD III)
Registry of Interpreters for the Deaf Specialist Certificate: Legal (RID SC:L) –
Candidate

Courses Taught:

DSI Special Topics: Observation Practicum
DSI Special Topics: Interpreting Techniques I

Deaf Studies and Interpreting Semester Course Outline:

Deaf Studies and Interpreting

| First Year | | | |
|---|-----------|---|-----------|
| First Semester | | Second Semester | |
| Course Name: | Cr. Hrs. | Course Name: | Cr. Hrs. |
| DSI 1110: Beginning ASL I | 3 | DSI 1120: Beginning ASL II | 3 |
| DSI 2860: Study of Deaf Culture | 2 | SOC 1000: Introduction to Sociology | 3 |
| ELECTIVE: DSI 1610: Visual Gestural communication in ASL | | 2 DSI 2130: American Sign Language Linguistics | 3 |
| ENG 1510: Writing and Rhetoric I | 3 | DSI 1810: Introduction to Interpreting | 3 |
| TIER I Quantitative Math | 3 | COMS 1100: Communcation Among Cultures | 3 |
| COMS 1010: Fundamentals of Communication - or - COMS 103: Fundamentals of Public Speaking | 3 | ELECTIVE: DSI 1610: Orientation to the d/Deaf World | 2 |
| Total Credit Hours: | 14 | Total Credit Hours: | 15 |
| Summer | | | |
| DSI 2110: Intermediate ASL I | 3 | | |
| Second Year | | | |
| First Semester | | Second Semester | |
| Course Name: | Cr. Hrs. | Course Name: | Cr. Hrs. |
| DSI 2120: Intermediate ASL II | 3 | DSI 2921: Practicum I | 2 |
| DSI 2820: Interpreting and Transliterating Techniques I | 3 | DSI 2830: Interpreting and Transliterating Techniques II | 3 |
| DSI 2810: Professional Decision Making and Interpreting | 2 | DSI 2170: English and the Interpreting | 2 |
| DSI 2140: Educational Interpreting | 2 | BIOS 1030: Human Biology I: Basic Principles | 3 |
| ELECTIVE: DSI 2150: Fingerspelling and the Interpreter | | 1 PSY 2410: Child and Adolescent Psychology - or - EDEC 1600: Introduction to Child Development | 3 |
| PSY 1010: General Psychology | 3 | ELECTIVE: HLTH 2300 Medical Terminology | 3 |
| DSI 1810: Environmental Observation in Interpreting | 1 | | |
| Total Credit Hours: | 14 | Total Credit Hours: | 13 |
| Summer | | | |
| DSI 2922: Practicum II | 2 | | |
| ELECTIVE: DSI 2160: Seminar in Interpreting | 1 | | |
| | | Total Program Hours: | 61 |

II. Program Relocation Process:

- a. Applicable changes to the Deaf Studies and Interpreting degree were made during the Q2S changes.